

GIUSEPPE CAFUERI

LE CONTE A FRANCAVILLA FONTANA

Santu Lariénu  
lu mesi ti l'ua.  
Prima faci e ppoi mmatúra.  
Ca fará, ca fará,  
pízzica cannélla carofulá.  
Mó sparámu lu tric e trac,  
la una, la toi, la tre e la quattru.

Recitata da Giuseppa Molendini, nata il 29 dicembre 1921; per i primi due versi cfr. R. JURLARO, *L'utile canna*, Galatina 1975, p. 95; D. DI CASTRI, *Antichi proverbi e detti popolari di Francavilla Fontana*, Fasano di Puglia 1975, pp. 153-4.

Tuppi, tuppi  
 cretu alla porta ti<sup>a</sup> Catarína;  
 unu llava e ll'atru<sup>b</sup> stira,  
 unu prea santu Vitu.  
 Santu Vitu é sciútu alla<sup>c</sup> Francia  
 pi ppigghiá quedda lánzia.  
 Quedda lánzia stai maláta  
 pi ppigghiá la Nuzziáta.  
 La Nuzziáta é ffacci tonna  
 pi ppigghiá la Matónna.  
 La Matónna a vvisu a vvisu  
 pi ppigghiá lu paratísu.  
 Lu paratísu<sup>d</sup> ti mmiénzu a mmiénzu,  
 pi ppigghiá santu Lariénzu.  
 Santu Lariénzu lu mesi ti l'ua<sup>e</sup>  
 porta pani, fichi e ua<sup>f</sup>.

Recitata da Caterina Corvino, nata l'8 settembre 1909, morta l'8 gennaio 1985; la variante è recitata da Maria Concetta Fedele, nata l'8 settembre 1906: <sup>a</sup> tuppi <alla cantina,> / Pietru, Paulu e; <sup>b</sup> unu; <sup>c</sup> in; <sup>d</sup> >é ffaci ... Lu paratísu<; e <prima nasci e ppoi mmatúra. Ca fará, ca fará, / pizzica cannella carofulá.> <sup>f</sup> >porta pani, fichi e ua<. Varianti sono in A. CASETTI e V. IMBRIANI, *Canti popolari delle provincie meridionali*, II, Torino 1871-72, p. 379; E. AMORUSO, *Paese mio*, Roma, tip. SARM, s.d., pp. 208-9; F. NOVIELLO, *I canti popolari della Basilicata*, Bella 1976, p. 104, p. 160 e p. 184.

Sott'a lla préula  
ppenni l'ua,  
prima nasci  
e poi mmatúra.  
Ca fará, ca fará  
ppízzica cannélla  
carofulá.

Recitata da Luigi Milone, nato il 5 maggio 1913. S. LA SORSA, *Come giocano i fanciulli d'Italia*, Napoli 1937, rist. anast. Milano 1979; *Nella Garfagnana*, p. 49 (in italiano i primi due versi sono simili); P. P. PASOLINI, *Canzoniere italiano*, II, Milano, Garzanti, 1972, pag. 445 (tre quartine che si avvicinano).

Ppí, e ppí, e ppó!  
Ci l'é fattu lu pipitó;  
e l'é fattu la marancédدا  
puzza, feti alla lissia.  
Ci va cret'a llu pizzúlu  
si ušca li mani,  
li pieti e llu culu.

Recitata da Maria Concetta Fedele, nata l'8 settembre 1906. I primi quattro versi come varianti sono riportati in D. DI CASTRI, *Canti popolari di Francavilla Fontana*, Fasano di Puglia 1981, p. 132; in *Almanacco salentino*, 1968-9, a cura di M. Congedo e V. E. Zacchino, p. 87; e in R. CUCCI, *Contributo alla storia delle tradizioni popolari brindisine*, I, Galatina 1979, p. 57.

Cuccu e ientu!  
Tegnu nna iátta  
ca pisa nna quarta.  
La una, la toi,  
la treti e la quattru.

Recitata da Giuseppa Molendini, nata il 29 dicembre 1921.

Una, toi, tré e quáttu.  
E ciappétta m'é rruttu lu piattu.  
E m'é rruttu lu cchiú finu.  
É ciappétta lu malandrínu.

Recitata da Giuseppa Molendini, nata il 29 dicembre 1921.

Una, toi e tré.  
Ci é cchiú ffessa  
ti tutt'e tré?  
É cchiú ffessa lu ualánu<sup>a</sup>,  
cuddu ci porta  
la rota<sup>b</sup> alli mani.

Recitata da Pietro De Milato, nato il 13 luglio 1939; la variante è recitata da Giuseppe Battista, nato il 13 gennaio 1943: <sup>a</sup> craparu; <sup>b</sup> mazza.

Uno, due e tre.  
Alle ore ventitré,  
alla casa ti lu rre  
e ddi la riggína.

Finiti di recitare i versi, i ragazzi distendono il braccio, con il pugno chiuso, e abbassandolo aprono uno, due o piú dita della mano. Recitata da Lucia Forleo, nata il 24 maggio 1952.

La una, la toi, la tre cagnélla  
m'á fricatu stú fráulu bbellu.  
Minic'Antó, Minic'Antó  
cóntili bbuéni, ca sítici só.

Recitata da Giovanni di Motoli, nato il 5 ottobre 1976.

Una, toi, tre,  
quattru, cincu,  
sei, setti,  
ottu, noi e ddecì.  
A cci ccappa, rrappa.

Recitata da Vincenzo Cafueri, nato il 7 agosto 1979.

Una, toi, tre ecc...

Tegnu nnu saccu

ti pitúccchi

sciuécu pi mme

e sciuécu pi tutti.

Recitata da Cosimo Gerunda, nato il 29 ottobre 1976.

Sobbr'a lla bbanca, la bbancaríá.

Ci l'é ddittu? Lu mestru mia.

Lu mestru mia é pignatáru.

Ci l'é ddittu? Lu murtáli.

Lu murtáli nettu nettu.

Ci l'é ddittu? La scazzétta.

La scazzétta é pua pua,  
iessi fori ca sí tu.

Ci fila, ci tessi,  
cavállu sí nn'essi,  
la truppa canágghia  
ci pué šcattá.

Recitata da Luigi Milone, nato il 5 maggio 1913.

Sotta callétta  
la mia šcuppétta.  
Lu putrisínu e la maiulára.  
Setti nuci ti campána.  
E pupú, e pupú,  
é nchianátu lu pipalúru,  
é nchianátu la nucédde  
iessi fori  
ca sí la cchiú bbedda.  
La una, la toi,  
la treti e la quattru.

Recitata da Pompeo Chirico, nato il 29 febbraio 1908.